



ИНТЕГРАЦИЯ ТРАДИЦИОННЫХ И ЦИФРОВЫХ МЕТОДОВ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА: ПРЕОДОЛЕНИЕ МОРФОЛОГИЧЕСКОЙ ИНТЕРФЕРЕНЦИИ У УЗБЕКОЯЗЫЧНЫХ СТУДЕНТОВ

Узбеков Т.С.

PhD, ст. преп. кафедры современного
русского языка УзГУМЯ
Ташкент, Узбекистан
timuzbekov@mail.ru

<https://doi.org/10.5281/zenodo.19682724>

Аннотация. Статья посвящена проблемам преподавания русского языка узбекоязычным студентам с учётом различий в морфологических системах двух языков. Предлагается комбинированный подход, сочетающий традиционные методы (грамматико-переводной и сравнительный анализ) с использованием мобильных приложений и мультимедийных средств, что способствует не только эффективному усвоению материала, но и поддержанию мотивации студентов.

Ключевые слова: морфологическая интерференция, агглютинация, флексия, фузия, преподавание русского языка, узбекоязычные студенты, комбинированные методы.

Русский язык является важным средством межнационального общения не только в России, но и на территории стран СНГ. Он активно используется в повседневной жизни, на работе, а также в сферах культуры и науки. В ряде стран содружества, включая Узбекистан, русский язык преподаётся в школах и вузах, что свидетельствует о его значении для граждан этих стран. Однако, несмотря на широкое распространение русского языка, его преподавание и усвоение встречает определённые трудности, связанные с грамматическими и лексическими особенностями, особенно для носителей языков, сильно отличающихся по структуре от русского.

Одной из таких трудностей является различие в морфологических структурах русского и узбекского языков.

Преподавание русского языка студентам с узбекским языком обучения сталкивается с особыми трудностями, связанными с существенными различиями в морфологических системах этих языков. В агглютинативных языках, таких как узбекский, морфемы добавляются к корню по принципу «одно значение – один аффикс», что делает систему морфологии более прозрачной и предсказуемой.

Кроме морфологических сложностей, значительную проблему представляет поддержание мотивации студентов. Переход от простой и понятной системы агглютинации к более сложной флективной системе требует от студентов больших усилий.

В данной статье будут рассмотрены особенности агглютинации и флексии, а также агглютинации и фузии, их сходства и различия, которые служат основной причиной интерференции.

Сходства и различия агглютинации и флексии

Агглютинация, характерная для узбекского языка, представляет собой добавление аффиксов к корню слова, причём каждый аффикс выполняет строго одну

функцию. Например, в узбекском языке: *бола* (ребёнок) – *болалар* (дети) – окончание *-лар* добавляет только признак множественного числа. *китоб* (книга) – *китобда* (в книге) – окончание *-да* указывает на местный падеж, не изменяя корень слова. *Синф* (класс), *синфдош* (одноклассник) – *синфдошларимга* (моим одноклассникам).

Флексия, характерная для русского языка, является более сложной. В флективных языках окончание может указывать на несколько грамматических категорий одновременно. Например: *стол* (стол) – *столы* (столы) – окончание *-ы* одновременно указывает на множественное число и именительный падеж. Для образования формы множественного числа имени существительного также используются окончания *-и, а, -ии, -ия, -ена* и др. Когда как, в узбекском языке для образования формы множественного числа для разных частей речи использует только один аффикс *-лар*.

Сходства и различия агглютинации и фузии

Фузия – это тип морфологического процесса, при котором корень и аффикс «срастаются», что делает границы между ними менее чёткими. Примером этого является изменение корня в русском языке в зависимости от формы: *бежать* – *бегу* – изменение гласной в корне. *носить* – *несу* – чередование согласных. В узбекском языке, напротив, агглютинация предполагает однозначное добавление аффиксов без изменения корня. Например: *китоб* (книга) – *китоблар* (книги) – корень остаётся неизменным.

Это отличие также вызывает интерференцию, поскольку узбекоязычным студентам сложно усвоить систему изменений корня и окончаний в русском языке, где формы слова могут радикально изменяться в зависимости от грамматической категории.

В русском языке, напротив, студенты сталкиваются с флективной и фузионной системами, где окончания могут менять форму корня, а морфемы часто выполняют несколько грамматических функций одновременно. Например:

Агглютинация в узбекском: *китоб* (книга) – *китоблар* (книги). *китоб* – *китобларда* (в книгах) – окончание *-ларда* добавляет признак множественного числа и местного падежа, не изменяя корень. **Флексия в русском:** *стол* – *столы* – окончание *-ы* указывает на множественное число. *стол* – *столе* – окончание *-е* указывает на местный падеж.

Фузия в русском: *бежать* – *бегу* – изменение корневой гласной. *носить* – *несу* – чередование согласных. *искать* – *ищу* – изменение корневой гласной.

Для узбекоязычных студентов подобные изменения форм могут казаться непривычными и сложными для запоминания, что приводит к ошибкам, особенно в случаях неправильного использования падежных окончаний и форм множественного числа.

Методы решения проблемы интерференции

Традиционные методы

Грамматико-переводной метод: Этот метод предполагает чёткое объяснение грамматических правил и их практическое применение. Для узбекоязычных студентов особенно важно разъяснение сложных грамматических конструкций русского языка

через родной язык. Сравнительный анализ позволяет лучше понять, почему те или иные окончания или формы изменяются в русском языке.

Инновационные методы

Использование мобильных приложений: Современные технологии предоставляют широкий спектр инструментов для обучения языку.

Мультимедийные средства: Видеоуроки, аудио задания и интерактивные упражнения помогают визуализировать сложные грамматические концепции.

Интерактивные платформы: Платформы, такие как Kahoot или Quizlet, позволяют создавать интерактивные тесты и игры, которые помогут студентам запомнить окончания и грамматические формы.

Таким образом, преодоление морфологической интерференции у узбекоязычных студентов при изучении русского языка является сложной, но решаемой задачей. Комбинированный подход, включающий как традиционные методы, так и инновационные технологии, позволяет наиболее эффективно обучать студентов с учётом их родного языка и особенностей его грамматической системы. Традиционные методы, такие как грамматико-переводной и сравнительный анализ, помогают узбекоязычным студентам глубже понять различия между системами агглютинации и флексии, осознать принципы образования грамматических форм в русском языке. В то же время, использование мобильных приложений, мультимедийных материалов и интерактивных платформ поддерживает мотивацию студентов, делает процесс обучения более увлекательным и доступным.

REFERENCES:

1. Узбеков Т. С. Лингвистическая игра на русском языке в тюркоязычной аудитории //Русский язык за рубежом. – 2017. – №. S2. – С. 64-67.
2. Узбеков Т. Языковая игра как средство порождения мотивации в процессе обучения русскому языку //Acta et commentationes (Științe ale Educației). – 2021. – Т. 23. – №. 1. – С. 154-162.